〔苏〕Г. К. 朱可夫 著
中国人民解放军
军事科学院外国军事研究部 译

下

回忆与思考

中国对外翻译出版公司

回忆与思考

Г. К. 朱可夫

中国人民解放军军事科学院
外国军事研究部译

上

中国对外翻译出版公司
1984年·北京

回忆与思考

Г. К. 朱可夫

中国人民解放军军事科学院
外国军事研究部译

下

中国对外翻译出版公司
1984 · 北京

再 版 说 明

《回忆与思考》在苏联先后出过三版。苏联于1969年2月出第一版，我国于1972年9月曾翻译出版。苏联于1974和1978年又先后出了第二版和第三版。第一版全书共21章，近60万字。第三版全书共23章，并有A．M．华西列夫斯基写的序言，全书约65万字。新版增加了“最高统帅部”一章，并把第一版的“从耶尔尼亚到列宁格勒”一章分成“肃清叶利尼亚突出部的敌人”和“列宁格勒保卫战”两章。其他章节也有增删。这次我们根据1978年第三版对全书重新进行了修订和补充。

《回忆与思考》一书是朱可夫的回忆录。作者在书中叙述了自己一生的主要经历，特别是卫国战争期间的经历，同时提供了苏联建军作战，特别是苏联最高统帅部战时活动方面的重要资料，对我们研究、了解苏联军事思想、战略统率经验，有一定的参考价值。

参加本书第一版翻译校订工作的有：苏英、刘善继、王方仁、杨成林、姚宏德和王羊；参加第三版翻译校订的有高岚、高尚清、杨蔼仪、罗庆云、鲍世修、王剑、陈学惠和谢红军；本书地图由军事科学院绘图组绘制。

中国人民解放军军事科学院
外国军事研究部
1983年8月

原书序言(摘要)

苏联元帅Г. К. 朱可夫的《回忆与思考》一书第三版在苏军建军六十周年之际问世。

这部书在苏联曾两次大量发行，发行量达360万册，并被译成17种文字，在26个国家发行。它博得了国内外读者的好评，是一部优秀的苏联军事回忆录。

怎样解释这部书的成就呢？

首先，作者是一个苏军统帅和军事首长，他以目击者和参加者的身分充满爱国主义、全面地、客观地阐述了历史事件。在有趣地、独特地叙述浩瀚的素材的过程中，作者善于令人信服地说明苏维埃国家最重要的军事历史事件，引起读者的兴趣，迫使读者认真回顾往事。

与一般的回忆录一样，这部书是自传体的。作者叙述了：一个农民孩子的苦难童年，从11岁起被送入"人间"；在沙皇军队服役和参加第一次世界大战；同几百万工农青年一样，拿起武器，在刚刚建立的红军中保卫苏维埃政权；伟大的十月社会主义革命如何为每个工农青年创造了新的、无限美好的条件，如何把他们引上广阔的生活道路，如何帮助每个人在祖国和平发展和建设社会主义年代发挥自己的能力和才干。然而，作者在书中主要描写的当然是伟大卫国战争的事件。

直接参加者描写这次人类历史上规模最大的战争的战役和战斗的书，有九百多部。但Г. К. 朱可夫元帅的回忆录是其中最好的一部。这部书最充分、最全面地展现了战争的全景，以及战争

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

的政治、社会和军事侧面。

Г. К. 朱可夫元帅把《回忆与思考》一书献给苏联士兵，其用意十分明显，这就是，以卫国战争年代苏联军人的光辉业绩、勇敢精神、集体主义精神和为崇高目的的自我牺牲精神激发他们的崇敬心和爱国主义自豪感。

受过严格的士兵教育的Г. К. 朱可夫，高度评价了士兵、军官和将军的劳动和他们对顺利进行战役作出的贡献。在任何一次战役中，他不仅同方面军和集团军司令员保持密切联系，而且同主要方向上的兵团、部队和分队的指挥员及普通士兵保持密切联系。这就使他能够深刻了解部属的情况，指挥他们的行动，引导军队夺取胜利。

书中展示了武装斗争方式方法的主要发展趋势、武装斗争的进程和基本阶段、军事和政治干部战役和战术素养的提高经过。这部书提供了丰富的思想教育材料，教导人们积极、主动地保卫社会主义祖国，号召人们为祖国的自由和繁荣建立爱国主义功勋。

我很了解Г. К. 朱可夫。我们首次相识是1931年初在陆海军人民委员部。当时我们都在那里工作。Г. К. 朱可夫在红军骑兵监察部，我在军训部。

三个月后，在各监察部全体党员大会上，Г. К. 朱可夫被选为党组织书记。可以说，那时他就有很高的威信，是一个有经验的、高明的指挥员和坚定的共产党员。

战争爆发的前一年，命运再次把我们联系在一起。当时，我们都在红军总参谋部工作。他任总参谋长，我在作战部工作。然而，最难忘的是伟大卫国战争时期我们共同工作的紧张的日日夜夜。我们两人直接参加了许多重大战略性战役的组织与实施，如莫斯科会战、斯大林格勒会战、库尔斯克会战、白俄罗斯战役等等。我们当时都指挥方面军。Г. К. 朱可夫在战争期间指挥过五个方面军，而且往往是在最重要方向上。从1942年8月起，他担

任副最高统帅。我们两人都曾作为最高统帅部的代表前往苏德战场的最重要地段，协调各方面军的战斗行动。

我们不止一次彻夜不眠共同研究最高统帅部的任务，不止一次坐在一起共同思考紧迫问题，不止一次一起与其他军官和将军制定数十个各种规模的战役计划。他的每次战役及战役意图和内容都包含有创新精神。我认为，Г. К. 朱可夫具有卓越的统帅天赋。他生来就是从事军事活动的，就是从事军事战略活动的。在战胜法西斯德国军队的享有荣誉的苏联统帅中，朱可夫是最杰出的。

在战争的各个阶段，解决战略、战役或组织问题时，Г. К. 朱可夫元帅原则性强、智慧过人、头脑冷静，能够正确判断情况，正确预见事态的发展，正确确定对敌实施决定性突击的时机。在定下最重要决心时，Г. К. 朱可夫表现出惊人的沉着和清醒的头脑。他是一个勇敢过人、泰然自若的人。在最困难甚至最危险的时刻，我从没有看到过他惶惶不安或灰心丧气。相反，在这种时刻，他总是精力充沛、全神贯注、意志坚定。

例如，1941 年 10 月，敌人已经位于莫斯科城下，И. В. 斯大林和Г. К. 朱可夫之间曾进行过这样的谈话。

“你坚信我们能够守住莫斯科吗？我怀着内心的痛苦在问你这个问题，希望你作为共产党员诚实地回答，”斯大林问。

朱可夫马上回答：

“毫无疑问，我们一定能够守住莫斯科，但是，至少还需要增加两个集团军和 200 辆坦克。”

从这段谈话中不难看出Г. К. 朱可夫作为一个统帅的特性。他坚定顽强，对军队的力量和英雄主义充满信心，对后方对前线的支援和苏联人民不可瓦解的士气坚信不移。

正因为如此，最高统帅部总是派Г. К. 朱可夫前往苏德战场最困难和最重要的方向，而他本人则出色地完成给予的任务。朱

可夫是个元帅，并四次荣获苏联英雄称号。但他认为，作为列宁的党的一员，共产党员的称号是他最高的称号。他在党内生活了55年。他无限信赖共产党，无条件地执行党的决议。

《回忆与思考》一书之所以有价值，是因为书中以作战事实令人信服地证明了列宁的党——我们取胜的鼓舞者和组织者——的作用。从书中可以看出，党中央善于指导国防委员会、最高统帅部、总参谋部、国防人民委员部的主要部门、方面军和集团军的领导机关旨在提高苏军战斗实力的活动。

作者强调，中央委员会始终关心着作战的主要问题，诸如，建立战略预备队，根据战争的需要在战争的某个阶段调整军队的组织机构，等等。

可以毫不夸张地说，在苏联军事回忆录中，朱可夫的回忆录是第一部如此全面、正确地阐述最高统帅部的活动和领导各战线军事行动的书。作者强调指出，最高统帅部在武装斗争的所有问题上都严格地、坚定不移地贯彻执行党的路线。作者叙述了最高统帅部的工作作风和工作方法，与方面军和集团军首长的关系，以及熟练掌握军队大、小问题的情况。通过阅读这本书，很容易得出这样的结论：最高统帅部的工作目的是明确的、有组织的和严密的，它的要求是严格的和英明的。我完全同意Г. К. 朱可夫的如下看法，即最高统帅部活动的基础是把委员制和一长制合理地结合起来，但在所有场合，定下最终决心的权力归最高统帅。不难得出这样的结论：党中央建立的最高统帅部是一个卓有成效的、享有崇高威信的、领导军事行动过程的战略机关。

同时，Г. К. 朱可夫也没有回避最高统帅部活动中的失误和我军在战场上失利的原因。他怀着每个苏联人都能理解的痛苦心情诚实地、坦率地写出这些错误，并加以分析。作者指出，最高统帅部以自我批评的态度对待所犯错误，从中得出有益的结论。我们的战略领导机关不断地探索战争各个阶段最有效的作战方式

方法，终于从敌人手中夺取了主动权，使战争的进程发生了有利于我的变化。

《回忆与思考》一书中，有很多地方叙述Г. К. 朱可夫担任方面军司令员时的活动。读者可以从书中学到许多有益的知识。Г. К. 朱可夫担任统帅的经验是非常丰富和多方面的。通过他的实践活动很容易看出，苏军统帅们英勇果敢、意志坚定，能够正确计划并组织军事行动，在主要方向上建立必要的兵力兵器优势，采用合围、割裂、分割等有效的进攻战役实施方法。

作者在书中描写了如何顽强地、英勇地防守斯大林格勒，以及尔后如何周密地计划斯大林格勒进攻战役、库尔斯克会战和其他进攻行动。这些章节将引起读者的很大兴趣。

《回忆与思考》一书无可非议的功绩在于，书中阐明了苏军高昂的士气以及政治思想因素对战斗行动的影响。作者是一个统帅，他象苏军统帅应当做的那样，高度评价了政治工作对于取得战役胜利的作用，以及培养军人对战斗和战役的进程和结局的责任感、对取得局部胜利和最终胜利的责任感的作用。全书都贯穿着高度评价苏联军人在战争年代的精神力量的思想。

《回忆与思考》一书不仅有助于深入了解伟大卫国战争历史，而且是与资产阶级历史学家作斗争的锐利武器。这些资产阶级历史学家企图贬低苏军对于战胜法西斯德国作出的贡献。希特勒的高级将领和资本主义国家的军事历史学家竭力贬低苏联军事学术和苏联指挥干部的活动。

Г. К. 朱可夫令人信服地、深刻地揭露了资产阶级历史学家的这种伎俩。他以大量事实揭示了苏联军事学术的长处和较之法西斯德国军事学术的不可争议的优越性。

Г. К. 朱可夫的回忆录是一本爱国主义教科书，它教育正在成长的一代苏联人忠于社会主义祖国，在履行爱国主义的军人天职时具有自我牺牲精神，为了祖国的自由与独立和共产主义的胜

利不惜贡献自己的力量甚至生命。

有些书如同一日专刊，出版发行，找到读者，完成使命，便被忘却。而Г. К. 朱可夫的书则有长时间的生命力，这是当之无愧的。正在走向生活的整个年轻的一代，将力求了解和思考苏联人民是怎样取得如此巨大的胜利的。在这本书及苏联其他军事首长的回忆录中，年轻的一代将能够获得对感兴趣问题的宝贵答案。

我试图以Г. К. 朱可夫元帅书中的话来结束这个序言：

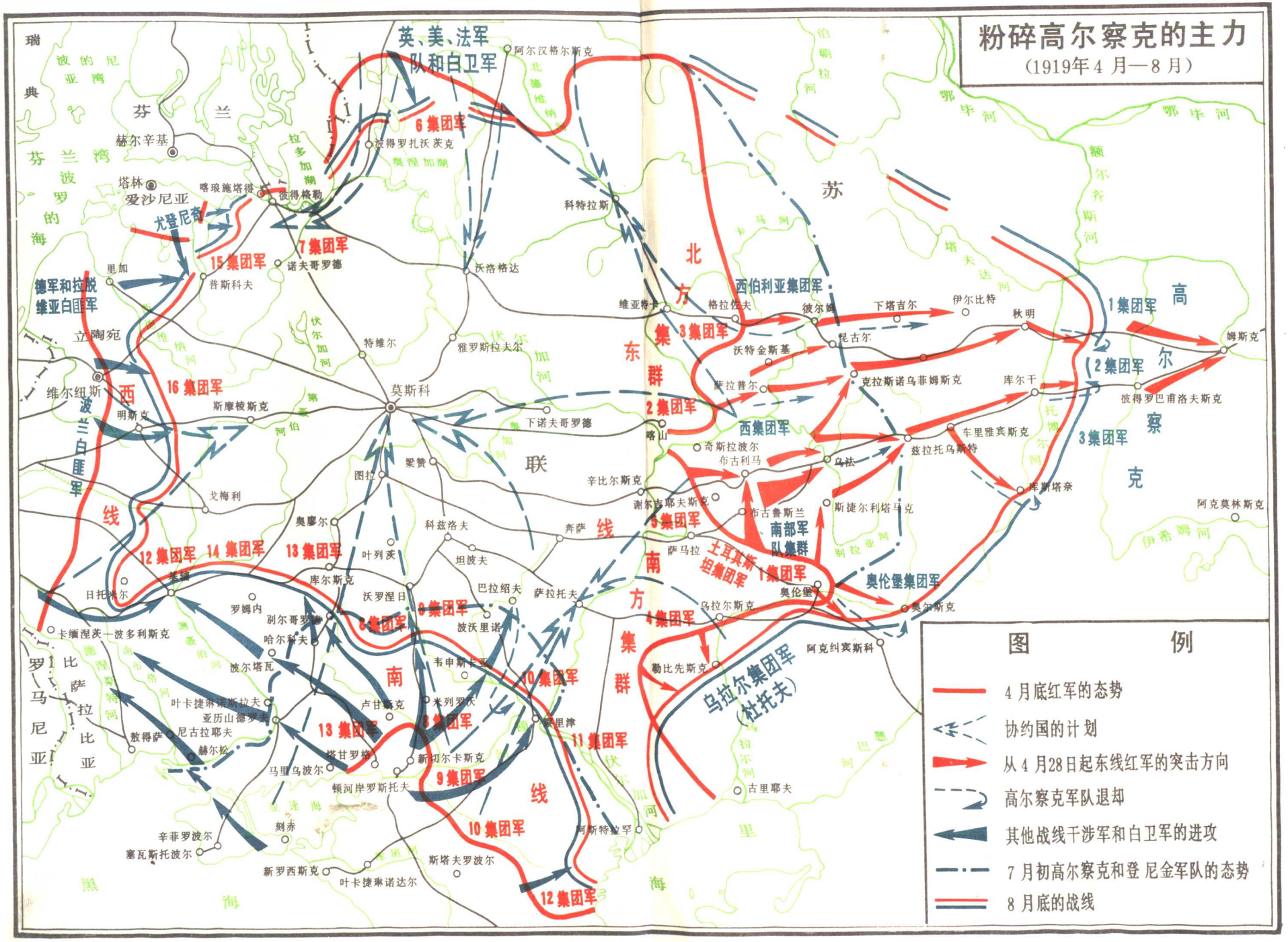
“我经常感到，人民需要我，而我永远有负于人民。如果考虑到人生的意义，这是最主要的。我的命运只是苏联人民共同命运的一个小小实例”。

只有把自己与人民密切联系在一起的人，才值得羡慕。这种人的生活和活动值得仿效。

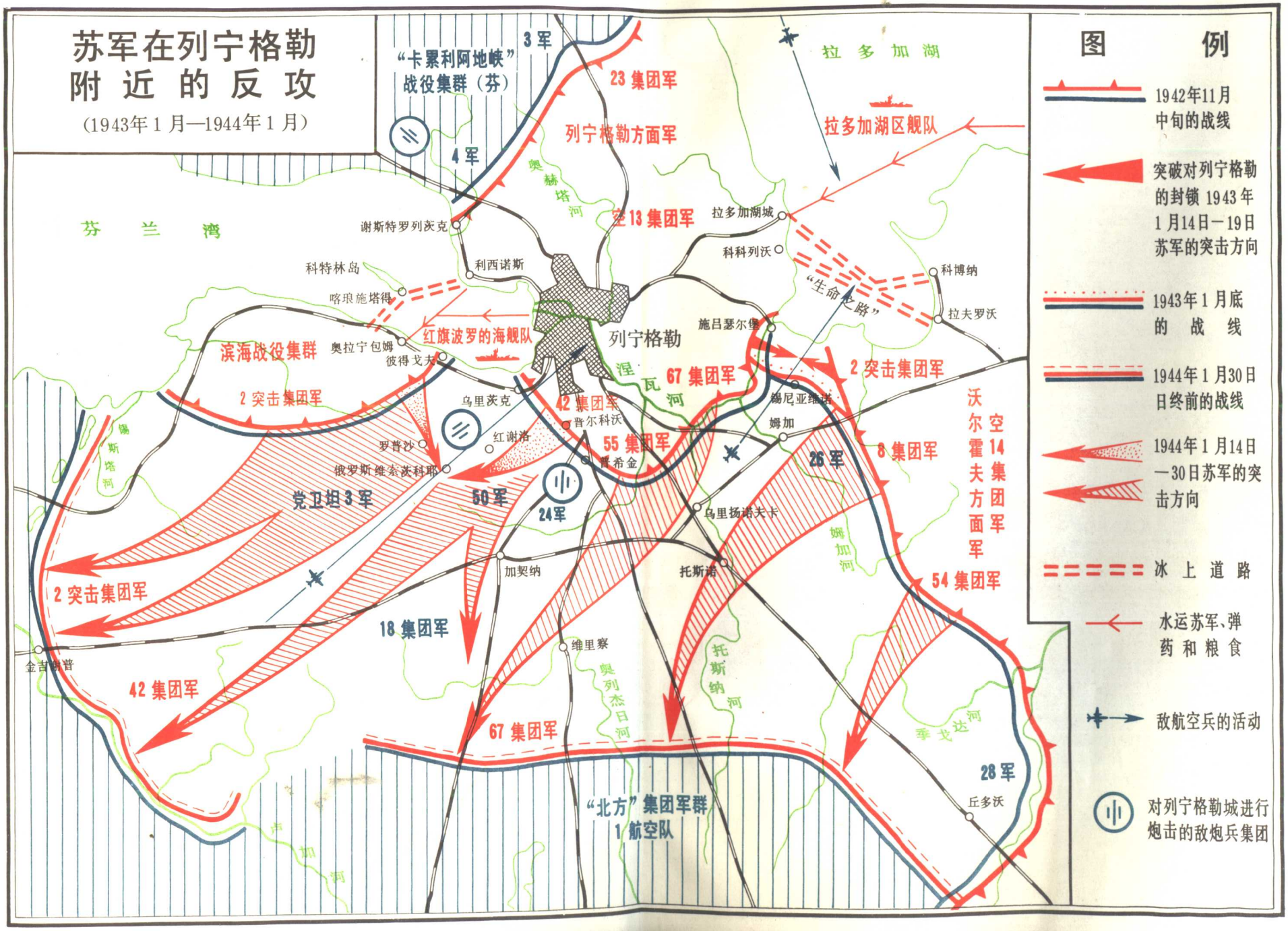
苏联英雄、苏联元帅

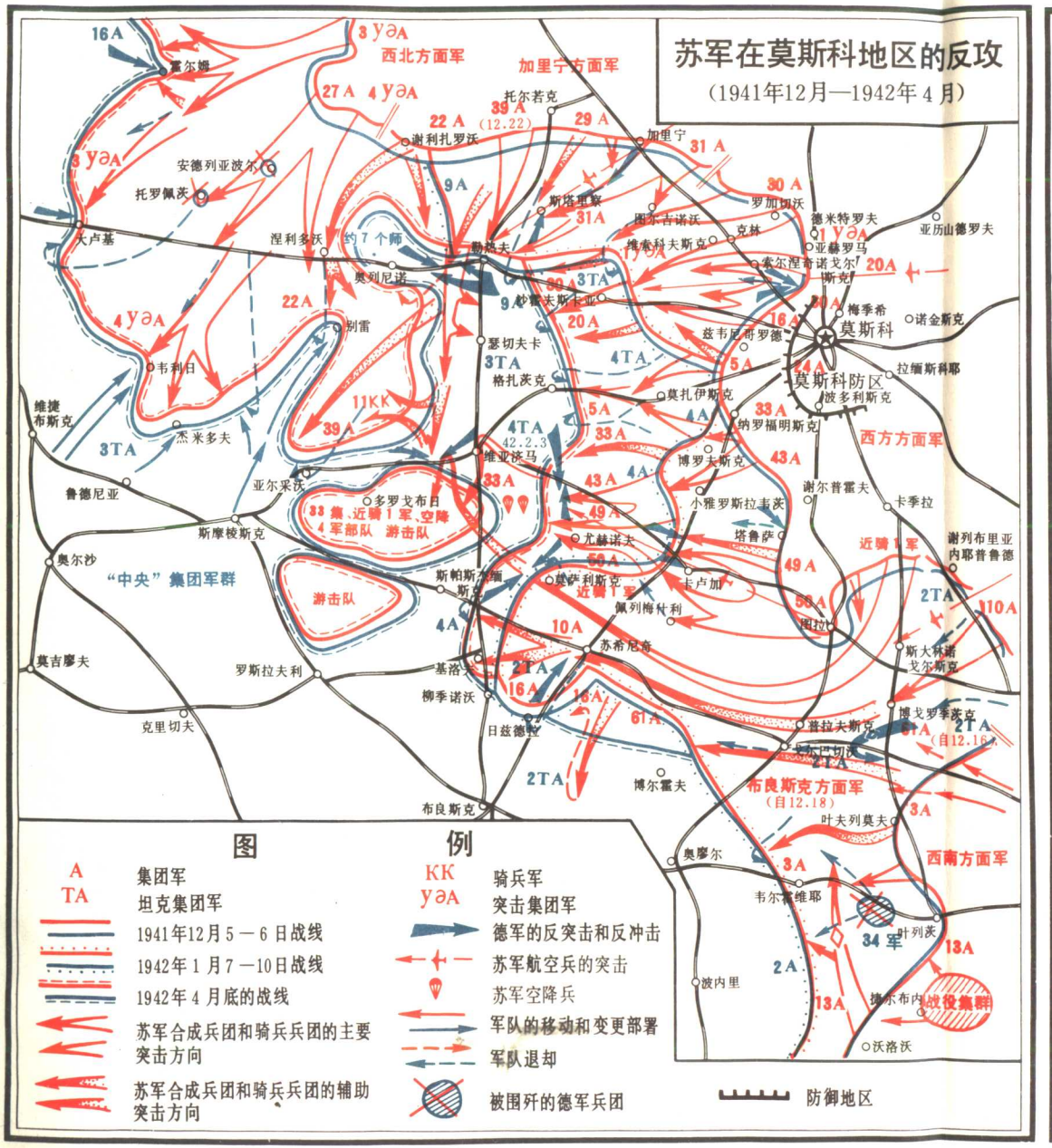
A. M. 华西列夫斯基

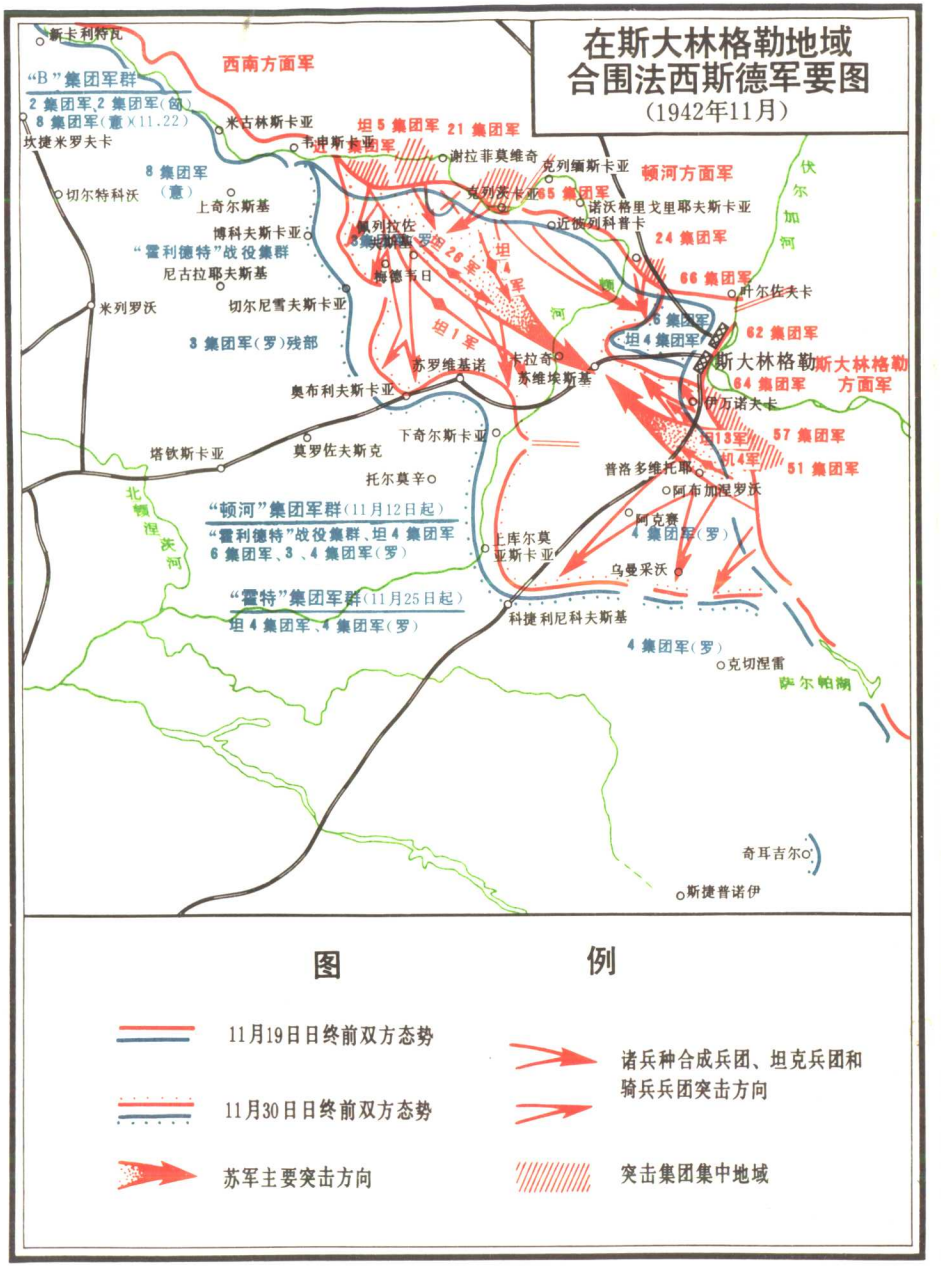
1977 年 9 月 24 日



此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

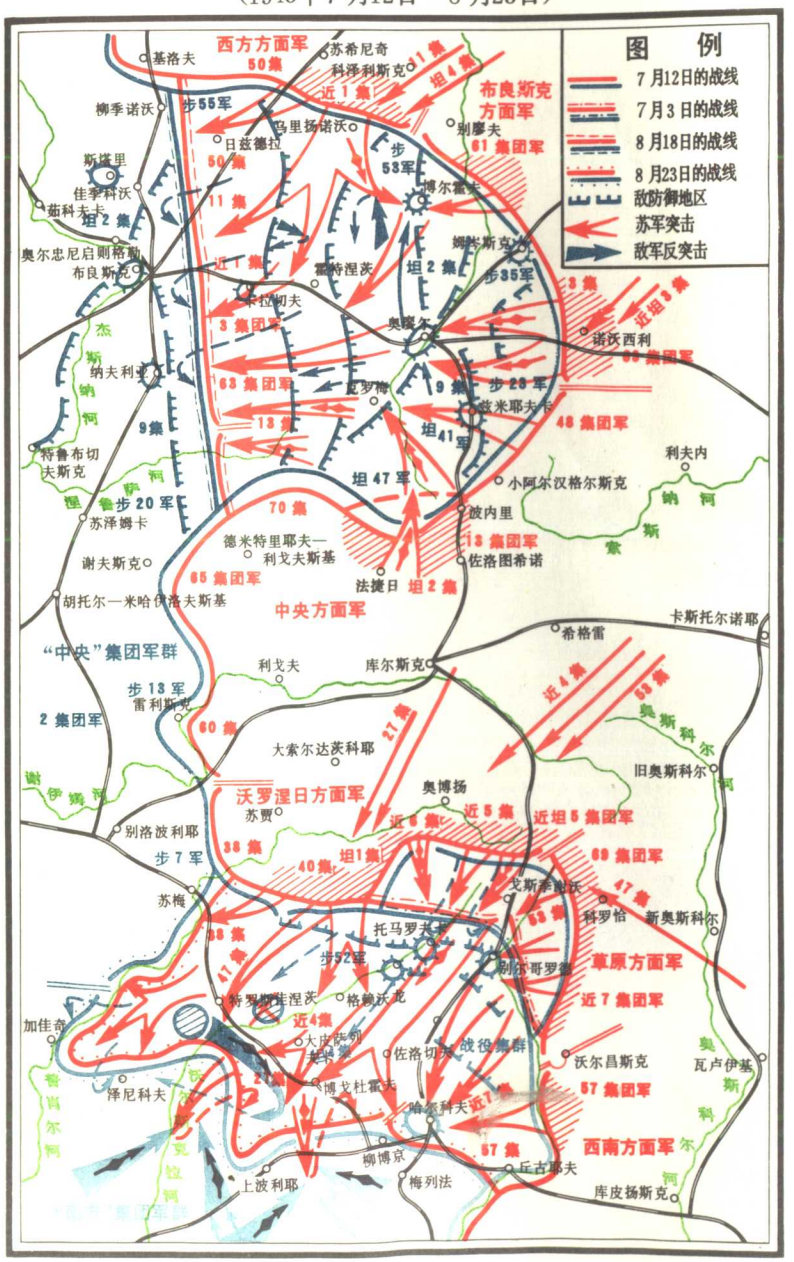

苏军在列宁格勒附近的反攻
(1943年1月—1944年1月)
"卡累利阿地峡"战役集群(芬)
3军
4军
23集团军
列宁格勒方面军
奥赫塔河
空13集团军
拉多加湖
拉多加湖区舰队
芬兰湾
谢斯特罗列茨克
利西诺斯
科特林岛
喀琅施塔得
拉多加湖城
科科列沃
科博纳
"生命之路"
拉夫罗沃
施吕瑟尔堡
红旗波罗的海舰队
滨海战役集群
奥拉宁包姆
彼得戈夫
列宁格勒
涅瓦河
67集团军
2突击集团军
锡尼亚维诺
姆加
沃尔霍夫方面军
空14集团军
8集团军
26军
54集团军
乌里茨克
红谢洛
普尔科沃
42集团军
55集团军
普希金
罗普沙
俄罗斯维索茨科耶
锡斯塔河
党卫坦3军
50军
24军
乌里扬诺夫卡
姆加河
加契纳
托斯诺
2突击集团军
18集团军
维里察
金吉谢普
42集团军
奥列杰日河
托斯纳河
季戈达河
67集团军
28军
丘多沃
"北方"集团军群
1航空队
卡加河
图例
1942年11月中旬的战线
突破对列宁格勒的封锁1943年1月14日—19日苏军的突击方向
1943年1月底的战线
1944年1月30日日终前的战线
1944年1月14日—30日苏军的突击方向
冰上道路
水运苏军、弹药和粮食
敌航空兵的活动
对列宁格勒城进行炮击的敌炮兵集团


苏军在莫斯科地区的反攻
(1941年12月—1942年4月)
西北方面军
加里宁方面军
西方方面军
西南方面军
布良斯克方面军
(自12.18)
"中央"集团军群
游击队
莫斯科
莫斯科防区
勒热夫
维亚济马
斯摩棱斯克
布良斯克
奥廖尔
叶列茨
韦尔霍维耶
波内里
沃洛沃
战役集群
图例
集团军
坦克集团军
1941年12月5—6日战线
1942年1月7—10日战线
1942年4月底的战线
苏军合成兵团和骑兵兵团的主要突击方向
苏军合成兵团和骑兵兵团的辅助突击方向
骑兵军
突击集团军
德军的反突击和反冲击
苏军航空兵的突击
苏军空降兵
军队的移动和变更部署
军队退却
被围歼的德军兵团
防御地区

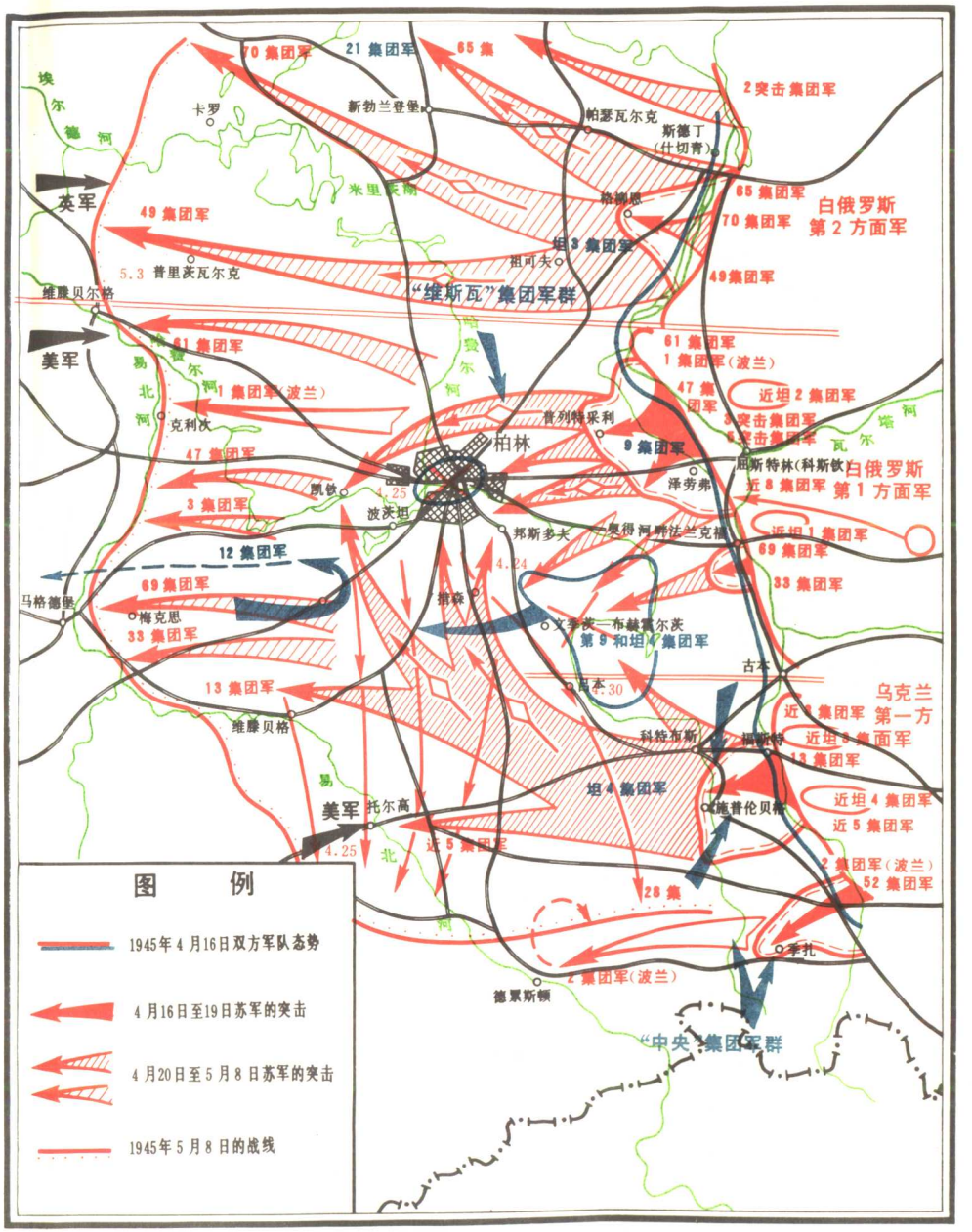

在斯大林格勒地域
合围法西斯德军要图
(1942年11月)
西南方面军
顿河方面军
斯大林格勒方面军
"B"集团军群
"顿河"集团军群(11月12日起)
"霍利德特"战役集群、坦4集团军
6集团军、3、4集团军(罗)
"霍特"集团军群(11月25日起)
坦4集团军、4集团军(罗)
"霍利德特"战役集群
北顿涅茨河
伏尔加河
图例
11月19日日终前双方态势
11月30日日终前双方态势
苏军主要突击方向
诸兵种合成兵团、坦克兵团和骑兵兵团突击方向
突击集团集中地域

苏军在库尔斯克附近的反攻

（1943年7月12日—8月23日）



柏林战役中各方面军战斗行动进程



目　录

原书序言（摘要）……
第　一　章　童年和少年时代 ……（ 1 ）
第　二　章　当兵 ……（ 29 ）
第　三　章　参加国内战争 ……（ 45 ）
第　四　章　担任团长和旅长 ……（ 80 ）
第　五　章　在工农红军骑兵监察部工作，
　　骑兵第 1 集团军骑兵第 4 师 ……（114）
第　六　章　白俄罗斯军区骑兵第 3 军和
　　第 6 军 ……（150）
第　七　章　不宣而战的哈勒哈河之役 ……（161）
第　八　章　指挥基辅特别军区 ……（192）
第　九　章　伟大卫国战争的前夜 ……（211）
第　十　章　战争开始 ……（260）
第十一章　最高统帅部 ……（312）
第十二章　肃清叶利尼亚突出部的敌人 ……（352）
第十三章　列宁格勒保卫战 ……（388）
第十四章　莫斯科会战 ……（427）
第十五章　继续经受严峻的考验(1942 年) ……（485）
第十六章　敌人在斯大林格勒地域的
　　战略失败 ……（525）
第十七章　在库尔斯克突出部粉碎
　　法西斯军队 ……（560）
第十八章　乌克兰会战 ……（622）

第十九章　解放白俄罗斯和乌克兰 …… (671)
第二十章　从维斯瓦河到奥得河 …… (709)
第二十一章　柏林战役 …… (751)
第二十二章　法西斯德国无条件投降 …… (797)
第二十三章　波茨坦会议和对德管制委员会 …… (835)
结束语(摘要) …… (877)

第 一 章

童年和少年时代

凡是上了年纪的人，都很难记清他一生中的一切。许多事情，特别是童年和少年时代的许多事情都记不得了，所能记住的只是那些不能忘掉的东西。

我于 1896 年 11 月 19 日(旧历)出生在卡卢加省斯特烈耳科夫卡村。我家住的房子座落在村子中央，房子很破旧，一个屋角已经陷进地面很深。墙壁和屋顶长满绿苔和青草。全家只有一间屋，开着两面窗户。

连我的父母也不知道，这所房子是什么人在什么年间盖的。听一些老年人说，那儿原来住着一位名叫安努什卡·朱可娃的寡妇。她无儿无女，为了弥补生活的孤寂，从孤儿院领回来一个两岁的男孩——我的父亲。我父亲的亲生父母到底是谁，没有人说得出来。我父亲自己后来也不想去打听自己的身世。只听说，他是在三个月的时候被妈妈丢在孤儿院门口，身上还夹着一张纸条，上面写着："我儿子名叫康斯坦丁"。没有人知道这位可怜的妇女，为什么要把孩子丢给孤儿院，恐怕她走这条路，也不会是因为不爱自己的儿子，很可能是为生活所迫。

父亲刚满八岁的时候，他的养母就去世了。他便到乌戈德厂村跟一位皮匠学手艺。他后来同我们讲起过，他学徒期间主要是干家务活，替老板抱孩子、喂牛等等。就这样学了三年，"满师"以后便到别的地方去找活干。他步行到莫斯科，终于在那里的维义斯制鞋厂找到了工作。维义斯还开着一家时髦的鞋店。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com